



M. E. C. — I. N. E. P.
CENTRO BRASILEIRO DE PESQUISAS EDUCACIONAIS

Livro Didático - Inquérito 1958

DISTRIBUIÇÃO

*Questionário do B.I.E. sobre elaboração,
escolha e utilização de manuais para
as escolas primárias (processo CBPE.*

n.º 1830/58

C. B. P. E.

[Handwritten signature]

BUREAU INTERNATIONAL
D'ÉDUCATION
/ad



Genève, le 15 octobre 1959.

Centro Brasileiro de Pesquisas Educacionais
Caixa Postal 1
Agencia de Botafogo
Rio de Janeiro / Brasil

Messieurs,

Nous tenons à vous exprimer nos plus vifs remerciements pour l'envoi de manuels scolaires que vous avez bien voulu nous faire parvenir et qui complètent admirablement notre collection.

Nous nous permettons de nous recommander à votre bienveillante attention afin que nous soyons tenus au courant de vos publications dans ce domaine.

D'avance, nous vous en remercions et vous prions d'agréer, Messieurs, nos salutations très distinguées.

A. Ducimetière
Mme A. Ducimetière
Documentaliste responsable des
manuels scolaires

*Expédié
Ao C.D.P.
21.X.59
Aij*

QUESTIONNAIRE SUR L'ELABORATION, LE CHOIX ET L'UTILISATION
DES MANUELS DANS LES ÉCOLES PRIMAIRES

I. Elaboration et édition des manuels

1. Par qui les manuels sont-ils rédigés (comités nommés par les autorités scolaires, auteurs individuels, etc. désignés par les autorités scolaires ou agissant sous leur propre responsabilité)?

Os manuais das escolas primárias são redigidos por autores individuais, agindo sob sua própria responsabilidade.

2. Existe-t-il des dispositions empêchant les inspecteurs, directeurs, etc. de publier des manuels à l'intention des écoles sur lesquelles ils ont juridiction?

Não.

3. Par qui les manuels sont-ils édités (État, autorités scolaires, éditeurs privés, etc.), pour leur compte ou avec l'encouragement de l'État?

De um modo geral, por editores privados, por sua conta e risco. O Ministério da Educação e Cultura, no entanto, pelo Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos e Departamento Nacional de Educação edita manuais para os cursos primários, fazendo distribuição gratuita (seguem exemplares em anexo).

4. A-t-on institué des concours entre auteurs ou éditeurs afin d'encourager l'élaboration des manuels?

Não. Entretanto, a legislação específica sobre o assunto (Documento I, anexo) prevê a realização de concursos "para a produção de determinadas espécies de livros didáticos de sensível necessidade e ainda não existentes no país".

5. Quelles sont les mesures prises pour assurer l'édition de manuels scolaires dans la langue maternelle des élèves, en tenant compte des traditions de la région?

A Constituição Brasileira veda ensino primário que não seja dado na língua nacional, que é o português. Nessas condições, todos os manuais para uso das escolas primárias são escritos e impressos nessa língua. Quanto à consideração das tradições da região, não tem sido concedida muita importância a essa inspiração localista.

6. a) A-t-on pris des mesures afin d'écarter des manuels ce qui peut nuire à la compréhension internationale, raciale, so

- cial, religiosa?
- b) Existe-t-il, à cet effet, des commissions mixtes comprenant des éducateurs de deux ou plusieurs pays?

a) Sim. O Documento I, anexo, que consolida a legislação sobre as condições de produção, importação e utilização do livro didático, determina no Art. 26 que não poderá ser autorizado o uso do livro didático que prejudique a compreensão internacional, racial, social e religiosa. Todavia ainda é necessário conceder atenção à tarefa de eliminar estereótipos.

b) Não. O exame dos manuais, para "autorização do uso" nas escolas, é efetuado pela Comissão Nacional do Livro Didático que funciona no Ministério da Educação e Cultura.

7. Des mesures ont-elles été prises afin d'assurer un renouvellement assez fréquent des manuels pour que ceux-ci reflètent les réalités actuelles et répondent à l'évolution des sciences de l'éducation?

Quelle est la durée moyenne des différents manuels d'usage?

Sim. Mas todas de caráter indireto, aquém das necessidades, como seja a publicação de manuais e guias de ensino para orientação dos professores das escolas primárias, de que cuida o Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos, do Ministério da Educação e Cultura. Em anexo segue uma coleção desses guias de ensino.

A duração média dos diferentes manuais de uso didático é de 10 a 15 anos.

8. Une technique spéciale a-t-elle été instituée pour le contenu des manuels soit conçu en fonction des exigences des programmes et des différents milieux? Laquelle?

Sim. Somente podem ser adotados nas escolas os manuais que obedeçam às exigências dos programas oficiais. É excessiva inclusive essa exigência, limitadora, nos seus exageros.

Quanto à atenção aos aspectos do localismo educacional tem sido ela pouco efetiva.

9. Quelles sont les mesures spéciales prises pour adapter le manuel à l'âge des élèves et aux progrès des sciences pédagogiques au point de vue du contenu, de la rédaction des textes et de l'illustration?

O Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos, pelo seu Centro Brasileiro de Pesquisas Educacionais, vem realizando estudos nesse sentido, inclusive numa de suas escolas experimentais (a Escola Guatemala, no Rio de Janeiro), a fim de poder promover a melhor orientação a respeito. Com o mesmo objetivo, promove exposições de livros didáticos e guias de ensino.

10. Existe-t-il des prescriptions officielles concernant le corps des caracteres d'imprimerie, l'illustration et la presentation du point de vue artistique?

Não formalmente indicadas. Mas a Comissão Nacional de Livro Didático observa esse aspecto para autorização de uso dos manuais.

11. Existe-t-il dans chaque classe plusieurs manuels (un pour chaque matiere enseignee), ou bien existe-t-il un seul comprenant toutes les branches?

Nas séries iniciais, a regra é existir um manual, que é o "livro de leitura" para cada classe, o qual tanto serve ao ensino da técnica de ler, quanto sugere exercícios relativos às demais disciplinas. Há, igualmente, coleção de cadernos de exercícios para ensino de aritmética, geografia e outros. Nas séries finais especialmente, além do "livro de leitura", existem nalguns casos, manuais para ensino específico das diferentes disciplinas do curso primário, ou um só manual contendo noções elementares de todas as disciplinas.

12. Une rédaction provisoire des manuels est-elle utilisée à titre experimental avant l'édition definitive de l'ouvrage?

Excepcionalmente, sim. Não é, porém, a prática corrente.

II. Choix des manuels

13. a) Le choix des manuels relève-t-il de l'autorité scolaire supérieure?
b) Si oui, i) quelle est cette autorité? ii) selon quels critères choisit-elle? iii) selon quelle procedure?

Sim. A escolha se faz em duas etapas: a) a Comissão Nacional do Livro Didático examina todos os livros e declara quais os de "uso autorizado"; b) dentre esses livros o professor de cada classe tem liberdade de adotar por seus alunos.

14. a) Le choix des manuels est-il du ressort des maîtres, des directeurs d'école, des inspecteurs, du conseil d'école, d'une autre autorité scolaire (laquelle)?
b) Si oui, les responsables peuvent-ils choisir n'importe quel ouvrage, ou bien leur choix est-il limité par des listes officielles d'ouvrages approuvés ou encore par tous autres procedés?

Como se indicou no item anterior, a escolha final tanto pode ser feita pelos professores de classe, diretores de escola, inspetores ou outra autoridade escolar federal, estadual ou municipal, desde que os livros figurem na lista dos que já foram recebidos "autorização de uso" pela Comissão Nacional do Livro Didático.

15. Si des listes officielles existent:

- a) Par quelle autorité (ministère, direction générale de l'enseignement, etc.) sont-elles établies et éventuellement révisées?
- b) selon quels critères établit-on ces listes?

a) As listas são estabelecidas pelo Ministério da Educação e Cultura (Comissão Nacional do Livro Didático), conforme publicação feita semestralmente no Diário Oficial.

b) Os critérios são os de estarem redigidos em língua portuguesa, respeitarem os programas e satisfazerem as exigências fixadas no Documento I, anexo, notadamente as constantes dos Artigos 26, 27, 28, 29 e 30.

16. Si une différence existe, au sujet des manuels, entre les écoles officielles et les écoles privées, quelle est cette différence?

Não há qualquer diferença quanto aos manuais a serem utilizados nas escolas oficiais ou privadas.

III. Conditions de distribution des manuels

17. La fourniture des manuels est-elle gratuite? Si oui, l'est-elle pour tous les élèves ou pour certaines catégories seulement?

Par qui la distribution gratuite des manuels est-elle assurée?

O fornecimento de manuais, como regra, não é gratuito. No entanto, cada Departamento de Educação nos Estados, no Distrito Federal e nos Territórios, e os Serviços de Educação das Municipalidades, distribuem livros às crianças mais pobres das escolas oficiais. Em muitos Estados, essa distribuição gratuita é feita pelos diretores de escolas, após verificação das necessidades das crianças; em outros, essa distribuição é entregue às Caixas Escolares, que, como instituições assistenciais, se incumbem de auxiliar os escolares menos favorecidos de fortuna, em livros, material didático, alimentação e vestuário.

18. Les élèves deviennent-ils propriétaires des manuels qui leur sont fournis gratuitement ou ceux-ci leur sont-ils seulement prêtés?

Existem ambas as situações, prevalecendo, porém, a condição de os manuais serem emprestados, podendo, assim, um mesmo exemplar ser utilizado por alunos de várias classes que anualmente se sucedem.

19. Chaque élève dispose-t-il de son propre manuel? Si tel n'est pas le cas, quelle est la proportion entre le nombre de manuels disponibles et l'effectif de la classe?

Cada aluno dispõe de seu manual.

20. Le prix de vente des manuels est-il réglementé?
Dans quelles conditions?

A Comissão Nacional do Livro Didático, ao autorizar o uso de cada manual, leva em conta também o seu preço de venda, que "não poderá ser excessivo em face do seu custo".

IV. Utilisation pédagogique des manuels

21. Existe-t-il une tendance en faveur ou contre l'usage du manuel?
Celui-ci est-il utilisé comme ouvrage de référence ou de culture ou seulement comme recueil de textes utilisés pour les lectures, la recitation, etc.?

Existe uma tendência geral contra o uso de manuais especializados para o ensino de cada disciplina. Considerando que o ensino primário na maioria das escolas brasileiras não vai além do 4º grau de estudos, os manuais nessas escolas servem principalmente aos exercícios de leitura ou à sua aprendizagem.

22. Le maître a-t-il dans sa classe des ouvrages de consultation ou des collections d'ouvrages à la disposition de ses élèves, ceci afin de donner à l'enfant le goût de la recherches personnelle?
Dans le cas affirmatif, comment ces collections sont-elles constituées (octroi de crédits, dons, etc.)?

De modo geral, não. Muitas classes e escolas possuem tais coleções, fornecidas nalguns casos pelas administrações oficiais, e, noutros casos, obtidas por doações ou por esforço cooperativo dos próprios alunos. Essa iniciativa tem-se desenvolvido sob a denominação de "biblioteca de classe", dedicada, porém, mais comumente, à literatura infantil.

23. Existe-t-il un livre du maître?

De modo geral, não. O Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos do Ministério da Educação e Cultura, as Administrações do Distrito Federal e de alguns Estados editam e distribuem guias de ensino aos professores primários.

24. Y a-t-il, dans votre pays, des manuels distincts pour les écoles de filles et pour les écoles de garçons?

Não.

V. Divers

25. Prière de décrire les mesures envisagées dans votre pays en vue de résoudre les divers problèmes que pose la question des manuels pour les écoles primaires.

Dentre outras providências nesse sentido, destaca-se atuação empreendida pelo Centro Brasileiro de Pesquisas Educacionais, do Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos, que tem como uma de suas atribuições "a elaboração de livros de fontes e de textos, preparo de material de ensino, estudos especiais sobre administração escolar, currículos, psicologia educacional, filosofia da educação, medidas escolares, formação de mestres e sobre quaisquer outros temas que concorram para o aperfeiçoamento do magistério nacional".

A par dessa iniciativa, e como medida de encorajamento à edição de bons livros, o Instituto Nacional de Estudos Pedagógicos subsidia edições e promove anualmente a aquisição de elevado número de exemplares que são distribuídos às escolas primárias, escolas normais e faculdades de filosofia (estas incumbidas de formação dos professores de nível médio). As Administrações de alguns Estados, em menor escala, também tomam iniciativa desse tipo.

26. Priere de bien vouloir ajouter tout autre détail contribuant a donner une idee exacte de l'elaboration, du choix et de l'utilisation des manuels dans l'enseignement primaire.

Segue em anexo (Documento I) o texto completo da lei que regula produção e uso do livro didático no país.

27. Priere de donner des indications relatives au tirage des principaux manuels scolaires et d'indiquer, si possible, quel est le rapport de ce chiffre avec celui de la population scolaire.

Em 1956 foram editados 90 manuais para o ensino primário; em 1957, editaram-se 97.

* * * * *